

PRESUDA SUDA (veliko vijeće)

9. studenoga 2004. (\*)

„Direktiva 96/9/EZ – Pravna zaštita baza podataka – Pravo *sui generis* – Definicija ulaganja u postizanje, verifikaciju ili predstavljanje sadržaja baze podataka – Rasporedi nogometnih utakmica – Kladenje”

U predmetu C-46/02,

povodom zahtjeva za prethodnu odluku na temelju članka 234. UEZ-a, koji je uputio Vantaan käräjäoikeus (Finska), odlukom od 1. veljače 2002., koju je Sud zaprimio 18. veljače 2002., u postupku

**Fixtures Marketing Ltd**

protiv

**Oy Veikkaus Ab,**

SUD (veliko vijeće)

u sastavu: V. Skouris, predsjednik, P. Jann, C. W. A. Timmermans, A. Rosas i K. Lenaerts (izvjestitelj), predsjednici vijeća, J.-P. Puissochet, R. Schintgen, N. Colneric i J. N. Cunha Rodrigues, suci,

nezavisna odvjetnica: C. Stix-Hackl,

tajnici: M. Múgica Arzamendi i M.-F. Contet, glavne administratorice,

uzimajući u obzir pisani postupak i nakon rasprave održane 30. ožujka 2004.,

uzimajući u obzir očitovanja koja su podnijeli:

- za Fixtures Marketing Ltd, R. Kurki-Suonio, asianajaja,
- za Oy Veikkaus Ab, S. Kemppinen i K. Harenko, asianajajat,
- za finsku vladu, E. Bygglin i T. Pynnä, u svojstvu agenata,
- za belgijsku vladu, J. Devadder, u svojstvu agenta, uz asistenciju P. Vlaeminck, *advocaat*,
- za njemačku vladu, W.-D. Plessing, u svojstvu agenta,
- za francusku vladu, C. Isidoro, u svojstvu agenta,
- za nizozemsku vladu, H. G. Sevenster, u svojstvu agenta,

- za portugalsku vladu, L. Fernandes i A. P. Matos Barros, u svojstvu agenata,
- za Komisiju Europskih zajednica, M. Huttunen i N. B. Rasmussen, u svojstvu agenata,

saslušavši mišljenje nezavisnog odvjetnika na raspravi održanoj 8. lipnja 2004.,

donosi sljedeću

## **Presudu**

- 1 Zahtjev za prethodnu odluku odnosi se na tumačenje članka 7. Direktive 96/9/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 1996. o pravnoj zaštiti baza podataka (SL L 77, str. 20., u daljnjem tekstu: Direktiva) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 13., svezak 24., str. 36.-44.).
- 2 Zahtjev je upućen u okviru spora koji je pokrenuo Fixtures Marketing Ltd (u daljnjem tekstu: Fixtures) protiv društva Oy Veikkaus Ab (u daljnjem tekstu: Veikkaus). Spor je nastao zato što se Veikkaus u svrhu organizacije kladjenja koristio podacima uzetim iz rasporeda utakmica engleskih nogometnih prvenstava.

### **Pravni okvir**

#### *Pravo Zajednice*

- 3 Predmet direktive je, u skladu s njezinim člankom 1. stavkom 1., pravna zaštita baza podataka u bilo kojem obliku. U članku 1. stavku 2. Direktive baza podataka definirana je kao „zbirka samostalnih djela, podataka ili druge građe uređenih po određenom sustavu ili određenoj metodi i pojedinačno dostupnih elektroničkim ili drugim sredstvima”
- 4 U članku 3. Direktive je za „baze podataka koje zbog izbora ili rasporeda svojega sadržaja čine autorove vlastite intelektualne tvorevine” uvedena zaštita autorskim pravom.
- 5 Članak 7. Direktive predviđa pravo *sui generis* kako slijedi:

„Predmet zaštite

1. Države članice omogućuju stvaratelju baze podataka, koji pokaže da je došlo do kvalitativnog i/ili kvantitativnog znatnog ulaganja u postizanje, verifikaciju ili predstavljanje njezina sadržaja, pravo sprečavanja izvlačenja i/ili ponovnog korištenja cjelokupnoga ili znatnog dijela, kvalitativno ili kvantitativno, sadržaja takve baze podataka.

2. U smislu ovog Poglavlja [poglavlja]:

(a) ‚izvlačenje‘ znači trajan ili privremen prijenos cjelokupnog ili znatnog dijela sadržaja baze podataka na drugi medij bilo kojim sredstvima ili u bilo kojem obliku;

(b) ‚ponovno korištenje‘ znači svaki oblik stavljanja na raspolaganje javnosti cjelokupnog ili znatnog dijela sadržaja baze podataka distribucijom primjeraka, iznajmljivanjem, *on-line* ili drugim oblicima prijenosa. Prvom prodajom primjerka baze podataka unutar Zajednice od strane nositelja prava ili uz njegovu suglasnost iscrpljuje se pravo nadzora preprodaje takva primjerka unutar Zajednice.

Javna posudba nije postupak izvlačenja ili ponovnog korištenja.

3. Pravo koje se navodi u stavku 1. može se prenositi, ustupati ili biti predmetom ugovorne licencije.

4. Pravo predviđeno stavkom 1. primjenjuje se bez obzira na podobnost takve baze podataka za zaštitu autorskim pravom ili drugim pravima. Nadalje, ono se primjenjuje bez obzira na podobnost sadržaja takve baze podataka za zaštitu autorskim pravom ili drugim pravima. Zaštita baza podataka pravom predviđenim stavkom 1. ne dovodi u pitanje prava koja postoje na njihovim sadržajima.

5. Ne smije se dopustiti ponavljano i sustavno izvlačenje i/ili ponovno korištenje neznatnih dijelova sadržaja baze podataka što uključuje postupke koji su u suprotnosti s redovitim korištenjem te baze podataka ili koji neopravdano dovode u pitanje zakonite interese proizvođača baze podataka.”

#### *Nacionalno pravo*

6 Prije prenošenja Direktive, članak 49. stavak 1. tekijänoikeuslakija (404/1961) (zakon o autorskom pravu), kako je izmijenjen Zakonom br. 34/1991, predviđao je da se popisi, tablice, programi i drugi slični dokumenti koji objedinjavaju veliku količinu podataka ne smiju bez pristanka autora reproducirati tijekom razdoblja od 10 godina od godine njihove objave.

7 Direktiva je bila prenesena u finsko pravo Zakonom br. 250/1998 od 3. travnja 1998., kojim je izmijenjen Zakon br. 404/1961.

8 Članak 49. stavak 1. Zakona br. 404/1961, kako je izmijenjen Zakonom br. 250/1998, glasi kako slijedi:

„Autor

1. popisa, tablica, programa i drugih sličnih dokumenata koji objedinjuju veliku količinu podataka, ili

2. baza podataka, čije postizanje, verifikacija ili predstavljanje su zahtijevali značajno ulaganje,

ima isključivo pravo raspolagati sadržajem dokumenata, u cijelosti ili njegovim znatnim dijelom, ocijenjenim na kvalitativni ili kvantitativni način, tako da ga reproducira i stavlja na raspolaganje javnosti.”

## Glavni postupak i prethodna pitanja

- 9 Profesionalni nogomet u Engleskoj organiziraju Football Association Premier League Ltd i Football League Ltd. Organizacija obuhvaća sastavljanje rasporeda utakmica koje će se igrati tijekom sezone, što znači oko 2 000 utakmica u svakoj sezoni, raspoređenih tijekom razdoblja od 41 tjedan.
- 10 Kod pripreme tih rasporeda treba uzeti u obzir određeni broj faktora, pa tako treba osigurati da se izmjenjuju utakmice na domaćem terenu i u gostima, da više klubova iz istoga grada ne igraju na domaćem terenu isti dan, da se poštuju ograničenja povezana s međunarodnim rasporedima, odvijanje drugih javnih priredaba i raspoloživost redarstvenih službi.
- 11 Posao na pripremi rasporeda utakmica započinje godinu dana prije početka predmetne sezone. Priprema se povjerava radnoj skupini koju posebno čine predstavnici profesionalnih liga i nogometnih klubova i podrazumijeva određeni broj sastanaka između tih predstavnika, predstavnika navijačkih udruga i policijskih vlasti. Za navedeni posao upotrebljava se računalni program kupljen od društva Sema.
- 12 Rasporedi utakmica mogu se tijekom sezone mijenjati kako bi se uzele u obzir promjene uvjetovane, na primjer, zahtjevima televizijskih kuća ili odgodom utakmica predviđenih za određeni dan prvenstva zbog vremenskih prilika.
- 13 Profesionalne su lige isto tako zadužene za provjeru održavanja utakmica, za pregled licenci igrača te za praćenje i objavu rezultata.
- 14 Ukupna djelatnost Football League Ltd-a predstavlja trošak od oko 2,3 milijuna GBP po godini.
- 15 Veikkaus ima u Finskoj isključivo pravo organizirati igre na sreću. One se, između ostalog, odnose i na nogometne susrete. U tom se kontekstu Veikkaus za različite igre klađenja koristi podacima o utakmicama engleskih nogometnih prvenstava, prije svega o utakmicama engleske Premier lige i Divizije 1. Oko 200 utakmica svaki su tjedan predmet klađenja. Za organizaciju takvog klađenja Veikkaus svaki tjedan s interneta, iz novina ili od klubova prikupi podatke o približno 400 nogometnih utakmica i njihovu točnost provjeri kod različitih izvora. Veikkausov godišnji prihod od klađenja na nogometne utakmice engleskih liga iznosi nekoliko desetaka milijuna eura.
- 16 U presudi od 17. lipnja 1996. (S 94/8994 br. 5507) Vantaan käräjäoikeus je zaključio da je raspored nogometnih utakmica dokument koji sadržava veliku količinu podataka u smislu članka 49. Zakona o autorskom pravu i da je djelovanjem Veikkausa prekršena zaštita koju takvi dokumenti uživaju. Ta je presuda zamijenjena presudom od 9. travnja 1998. koju je donio Helsingin hovioikeus (helsinški žalbeni sud) (Finska) (S 96/1304, br. 1145) koji je isključio postojanje kršenja te zaštite. Korkein oikeus (Vrhovni sud) nije dozvolio podnošenje žalbe protiv presude Helsingin hovioikeusa.
- 17 Nakon stupanja Direktive na snagu, Fixtures je Vantaan käräjäoikeusu podnio tužbu protiv Veikkausa, navodeći da se Veikkaus, počevši od 1. siječnja 1998., nezakonito koristi bazom podataka koju čine rasporedi utakmica koje sastavljaju engleske nogometne lige.

- 18 Tekijänoikeusneuvosto (Vijeće za autorska prava), čije mišljenje je zatražio sud koji je uputio zahtjev, utvrdio je da za zaštitu predviđenu finskim zakonodavstvom nije preduvjet da baza podataka bude u skladu s definicijom iz članka 1. stavka 2. Direktive. Na temelju gore spomenute presude Helsingin hovioikeusa, Vijeće je ocijenilo da raspored utakmica nogometnih prvenstava predstavlja bazu podataka u smislu članka 49. stavka 1. Zakona br. 404/1961, kako je izmijenjen Zakonom br. 250/1998, i da postizanje, verifikacija ili predstavljanje njezinog sadržaja zahtijeva znatno ulaganje. Međutim, Vijeće je zauzelo stajalište da Veikkaus svojim aktivnostima nije prekršio zaštitu koju uživa ta baza podataka.
- 19 S obzirom da nije siguran je li predmetni raspored utakmica zaštićena baza podataka, i ako jest, koja vrsta aktivnosti predstavlja kršenje zaštite predviđene Direktivom, Vantaan käräjäoikeus je odlučio obustaviti postupak i uputiti Sudu sljedeća prethodna pitanja:
- „1 Može li se uvjet iz članka 7. stavka 1. Direktive za postojanje veze između ulaganja u bazu podataka i njezine izrade tumačiti tako da se u ovom slučaju u kontekstu ‚postizanja‘ i ‚postizanja kojim se potvrđuje ulaganje‘ treba odnositi na samo određivanje datuma utakmica i natjecateljskih parova i da se određena ulaganja, koja se ne uzimaju u obzir u svrhu ocjenjivanja jesu li ispunjeni kriteriji za zaštitu, odnose na sastavljanje rasporeda utakmica?
2. Je li predmet Direktive spriječiti osobe koje nisu autori rasporeda utakmica da bez odobrenja upotrebljavaju podatke iz tog rasporeda za organiziranje kladenja ili u druge komercijalne svrhe?
3. Odnosi li se, u smislu Direktive, korištenje bazom podataka od strane Veikkausa na njezin znatan dio, ocijenjen na kvalitativni i/ili kvantitativni način, imajući na umu činjenicu da se od svih podataka sadržanih u rasporedu utakmica za listiće za tjedne oklade uvijek koriste samo oni koji se odnose na jedan tjedan, te činjenicu da se stalno, tijekom cijele sezone, pribavljaju i verificiraju podaci o utakmicama iz drugih izvora, a ne od autora baze podataka.”

### **Prethodna pitanja**

#### *Dopuštenost*

- 20 Komisija Europskih zajednica ima dvojbe u pogledu dopuštenosti zahtjeva za prethodnu odluku. S jedne strane, ona navodi da zahtjev za prethodnu odluku ne sadržava dovoljno pojedinosti o vezi između Fixturesa i engleskih nogometnih liga, niti o tome po kojoj osnovi i u kojem opsegu bi Fixtures imao pravo pristupa bazi podataka koju su očigledno sastavile te lige. S druge strane, ona ističe da sud koji je uputio zahtjev nije objasnio svoje stajalište o tome je li Veikkaus izvukao i/ili se ponovo koristio sadržajem baze podataka u smislu članka 7. Direktive.
- 21 Valja podsjetiti da prema ustaljenoj sudskoj praksi, zbog potrebe da se nacionalnom sudu dâ tumačenje prava Zajednice koje će mu biti od koristi, nacionalni sud treba definirati činjenični i pravni okvir pitanja koja postavlja ili barem objasniti činjenične tvrdnje na kojima se temelje ta pitanja (presuda od 21. rujna 1999., Albany, C 67/96, Zb.. str. I-5751., t. 39.).

- 22 Podaci dostavljeni u zahtjevima za prethodnu odluku ne samo da moraju biti takvi da omogućе Sudu da dâ koristan odgovor, već i da vladama država članica i drugim zainteresiranim stranama omogućе podnošenje očitovanja u skladu s člankom 20. Statuta EZ Suda. Sud je dužan brinuti se za očuvanje te mogućnosti, imajući na umu da se, u skladu s gore navedenom odredbom, zainteresiranim strankama dostavljaju samo zahtjevi za prethodnu odluku (gore navedena presuda Albany, t. 40.)
- 23 U ovom predmetu iz očitovanja koja su u skladu s člankom 20. Statuta EZ Suda podnijele stranke glavnog postupka i vlade država članica proizlazi da su na temelju podataka dostavljenih u okviru zahtjeva za prethodnu odluku razumjele da je spor nastao zbog toga što se Veikkaus za potrebe organiziranja sportskog klađenja koristio podatcima iz rasporeda utakmica prvenstava, koje su izradile engleske nogometne lige i da je na temelju toga sud koji je uputio zahtjev postavio pitanja o području primjene i opsegu prava sui generis predviđenog člankom 7. Direktive.
- 24 Nadalje, na temelju informacija koje je dostavio sud koji je uputio zahtjev, Sud ima dovoljno saznanja o činjeničnom i pravnom okviru glavnog postupka, koja mu omogućuju da protumači odredbe Zajednice koje su relevantne za okolnosti koje čine predmet spora.
- 25 Valja napomenuti da nedostatak pojedinosti u zahtjevu za prethodnu odluku o odnosima između engleskih nogometnih liga i Fixturesa, kako potvrđuju očitovanja podnesena u okviru ovog predmeta, vladama država članicama i Komisiji nije onemogućio da ispravno shvate predmet i važnost pitanja upućenih Sudu, niti da o tome daju korisno mišljenje. Njihov nedostatak isto tako ne utječe na sposobnost Suda da nacionalnom sudu dâ korisne odgovore na ta pitanja.
- 26 U vezi s time da u zahtjevu za prethodnu odluku nije zauzet stav o kvalifikaciji djelovanja Veikkausa u pogledu pojmova izvlačenje i ponovno korištenje podataka, drugo pitanje suda koji je uputio zahtjev treba, s obzirom na kontekst u kojem se javlja, shvatiti kao traženje pojašnjenja značenja tih dvaju pojmova koji služe za definiranje opsega zabrana utvrđenih člankom 7. stavcima 1. i 5. Direktive.
- 27 Iz toga proizlazi da je zahtjev za prethodnu odluku dopušten.

#### *Meritum*

- 28 Najprije valja primijetiti da se u skladu sa zahtjevima za prethodnu odluku pitanja koja je uputio nacionalni sud temelje na pretpostavci da raspored utakmica nogometnih prvenstava čini bazu podataka u smislu članka 49. stavka 1. točke 2. Zakona br. 404/1961, kako je izmijenjen Zakonom br. 250/1998.
- 29 Budući da ta odredba zaštitu koju propisuje uvjetuje time da je postizanje, verifikacija i predstavljanje sadržaja te baze podataka zahtijevalo znatno ulaganje, sud koji je uputio zahtjev svojim prvim pitanjem u biti pita što znači izraz „postizanje sadržaja baze podataka” u smislu članka 7. stavka 1. Direktive, koji je ugrađen u relevantnu odredbu gore navedenog finskog propisa. Preciznije, prvim pitanjem nastoji se saznati treba li uzeti u obzir ulaganje proizvođača baze podataka u samo stvaranje podataka u svrhu ocjenjivanja je li ulaganje u neku bazu podataka znatno .

- 30 Iako se to pitanje odnosi samo na izraz „ulaganje u postizanje sadržaja baze podataka”, iz zahtjeva za prethodnu odluku proizlazi da Vantaan käräjäoikeus općenito postavlja pitanje o definiciji zaštićene baze podataka u vezi s rasporedom utakmica nogometnih prvenstava, kako proizlazi iz točke 19. ove presude.
- 31 Prema tome, kako bi sud koji je uputio zahtjev dobio koristan odgovor, valja donijeti općenitiju odluku o području primjene članka 7. stavka 1. Direktive, koji definira opseg zaštite koja proizlazi iz prava *sui generis*.
- 32 Članak 7. stavak 1. Direktive ograničava zaštitu koju pruža pravo *sui generis* na baze podataka koje ispunjavaju poseban kriterij, odnosno na one baze podataka iz kojih je vidljivo da je kvalitativno i/ili kvantitativno ulaganje u postizanje, verifikaciju ili predstavljanje njihovoga sadržaja bilo znatno.
- 33 U skladu s devetom, desetom i dvanaestom uvodnom izjavom Direktive, njezina je svrha promicanje i zaštita ulaganja u sustave za „pohranu” i „obradu” podataka koji doprinose razvoju informacijskog tržišta u okolnostima eksponencijalnog rasta količine godišnje proizvedenih i obrađenih informacija u svim područjima djelatnosti. Iz toga proizlazi da izraz „ulaganje u postizanje, verifikaciju ili predstavljanje sadržaja” baze podataka općenito treba shvatiti tako da se on odnosi na ulaganje u stvaranje baze podataka kao takve.
- 34 U tom kontekstu izraz „ulaganje u postizanje sadržaja” baze podataka, kako ističu društvo Veikkaus i njemačka i nizozemska vlada, treba shvatiti tako da se on odnosi na resurse korištene za traženje postojećih elemenata i njihovo prikupljanje u bazu podataka, a ne na resurse korištene za samo stvaranje tih elemenata. Kao što ističe njemačka vlada, svrha zaštite pravom *sui generis* predviđene Direktivom je poticanje uspostave sustava za pohranu i obradu postojećih informacija, a ne stvaranje elemenata koji bi se kasnije mogli skupljati u bazu podataka.
- 35 To tumačenje potvrđuje trideset deveta uvodna izjava Direktive, prema kojoj je cilj prava *sui generis* zaštititi rezultate financijskog i profesionalnog ulaganja u „dobivanje[postizanje] i skupljanje sadržaja” baze podataka. Kao što nezavisna odvjetnica ističe u točkama 61. do 66. svog mišljenja, usprkos manjim tekstualnim razlikama, sve jezične verzije trideset devete uvodne izjave podržavaju tumačenje koje iz izraza „postizanje” isključuje stvaranje elemenata sadržanih u bazi podataka.
- 36 Devetnaesta uvodna izjava Direktive, u skladu s kojom kompilacija više snimaka glazbenih izvedbi na CD-u nije dovoljno znatno ulaganje da bi zadovoljavala uvjete za zaštitu pravom *sui generis*, predstavlja dodatan argument koji ide u prilog tom tumačenju. Naime, iz te uvodne izjave proizlazi da se resursi korišteni za samo stvaranje djela ili materijala uvrštenih u bazu podataka, u ovom slučaju na CD-u, ne mogu smatrati jednakima ulaganju u postizanje sadržaja te baze podataka i, prema tome, ne mogu se uzeti u obzir u svrhu ocjenjivanja je li ulaganje u stvaranje baze podataka znatno.
- 37 Izraz „ulaganje u verifikaciju sadržaja” baze podataka treba shvatiti tako da se on odnosi na resurse koji su radi osiguravanja pouzdanosti informacija sadržanih u toj bazi podataka korišteni za kontrolu točnosti elemenata prikupljenih tijekom izrade te baze podataka, kao i tijekom njezinog rada. Izraz „ulaganje u predstavljanje sadržaja” baze

podataka odnosi se, sa svoje strane, na resurse namijenjene tomu da se bazi podataka doda funkcija obrade podataka, tj. resurse za sustavno ili metodičko uređenje elemenata sadržanih u bazi podataka i za organizaciju njihove pojedinačne dostupnosti.

- 38 Ulaganje u stvaranje baze podataka može značiti ulaganje ljudskih, financijskih ili tehničkih resursa, ali mora biti znatno u kvantitativnom i kvalitativnom smislu. Kvantitativna procjena odnosi se na mjerljive resurse, a kvalitativna procjena na trud koji se ne može mjeriti, kao što je intelektualni napor ili uložena energija, kako proizlazi iz sedme, trideset devete i četrdesete uvodne izjave Direktive.
- 39 U tom kontekstu činjenica da je stvaranje baze podataka povezano s obavljanjem glavne djelatnosti u okviru koje proizvođač baze podataka isto tako stvara i elemente sadržane u bazi podataka, kao takva ne isključuje mogućnost da ta osoba zahtijeva zaštitu pravom *sui generis*, pod uvjetom da može dokazati da je postizanje tih elemenata, njihova verifikacija ili njihovo predstavljanje, u smislu opisanom u točkama 34. do 37. ove presude, zahtijevalo znatno ulaganje u kvantitativnom ili kvalitativnom smislu, neovisno o resursima korištenima za stvaranje tih elemenata.
- 40 U tom pogledu, iako traženje podataka i verifikacija njihove točnosti u vrijeme stvaranja baze podataka u načelu ne zahtijeva od proizvođača te baze podataka korištenje posebnih resursa, jer se radi o podacima koje je sam stvorio i koji su mu na raspolaganju, ostaje činjenica da prikupljanje tih podataka, njihovo sustavno ili metodičko uređivanje u bazi podataka, organizacija njihove pojedinačne dostupnosti i verifikacija njihove točnosti tijekom rada baze može zahtijevati znatno ulaganje na kvantitativnoj i/ili kvalitativnoj razini u smislu članka 7. stavka 1. Direktive.
- 41 U predmetu u glavnom postupku valja napomenuti da se ljudski i tehnički resursi koje je opisao sud koji je uputio zahtjev i koji se spominju u točki 11. ove presude koriste, u okviru organizacije nogometnih prvenstava, za određivanje datuma i vremena utakmica te domaćih i gostujućih momčadi koje igraju u različitim utakmicama, u skladu sa skupinom parametara kao što su oni utvrđeni u točki 10. ove presude.
- 42 Kao što navode Veikkaus te njemačka i portugalska vlada, takvi resursi predstavljaju ulaganje u stvaranje rasporeda nogometnih utakmica. Takvo ulaganje koje se odnosi na samu organizaciju nogometnih prvenstava povezano je sa stvaranjem podataka sadržanih u predmetnoj bazi, tj. onih podataka koji se odnose na pojedinačne utakmice različitih prvenstava. Prema tome, ono se na temelju članka 7. stavka 1. Direktive ne može uzeti u obzir.
- 43 U tim okolnostima valja provjeriti, ne uzimajući u obzir ulaganje iz prethodne točke, zahtijeva li postizanje, verifikacija ili predstavljanje sadržaja rasporeda nogometnih utakmica znatno ulaganje u kvalitativnom ili kvantitativnom smislu.
- 44 Nalaženje i prikupljanje podataka od kojih se sastoji raspored nogometnih utakmica ne zahtijeva nikakav poseban trud profesionalnih liga koje izravno sudjeluju u stvaranju tih podataka. Te su aktivnosti neodvojivo povezane sa stvaranjem tih podataka u kojem izravno, kao subjekti odgovorni za organizaciju nogometnih prvenstava, sudjeluju spomenute lige. Postizanje sadržaja rasporeda tako ne zahtijeva nikakvo posebno ulaganje neovisno od ulaganja koje zahtijeva stvaranje podataka sadržanih u tom rasporedu.



- 45 Profesionalne nogometne lige pri sastavljanju rasporeda utakmica ne moraju ulagati nikakav poseban napor u kontrolu točnosti podataka o utakmicama prvenstava, budući da su te lige izravno uključene u stvaranje tih podataka. Prema očitovanju Fixturesa, verifikacija točnosti sadržaja rasporeda utakmica tijekom sezone uključuje izmjene određenih podataka u tim rasporedima, kako bi se uzelo u obzir eventualno odlaganje neke utakmice ili izmjena nekog datuma iz rasporeda, o kojima ili odlučuju nogometne lige ili se o njima odlučuje u dogovoru s ligama. Kao što tvrdi Veikkaus, ne može se smatrati da takva verifikacija zahtijeva znatno ulaganje.
- 46 Predstavljanje rasporeda nogometnih utakmica isto je tako tijesno povezano sa samim stvaranjem podataka od kojih se raspored sastoji, što potvrđuje i to da se u zahtjevu za prethodnu odluku uopće ne spominju rad ili resursi koji bi bili posebno uloženi u takvo predstavljanje. Stoga se ne može smatrati da ono zahtijeva ulaganje neovisno od ulaganja u stvaranje njezinih sastavnih elemenata.
- 47 Iz toga proizlazi da ni postizanje ni verifikacija niti predstavljanje sadržaja rasporeda nogometnih utakmica ne zahtijevaju znatno ulaganje koje bi moglo opravdati zaštitu pravom *sui generis* predviđenim člankom 7. Direktive.
- 48 Aktivnosti opisane u točki 13. ove presude nisu relevantne za sastavljanje rasporeda utakmica. Kao što ističe Veikkaus, resursi korišteni za te aktivnosti ne mogu se stoga uzeti u obzir kada se ocjenjuje postoji li znatno ulaganje u postizanje, verifikaciju ili predstavljanje tih rasporeda.
- 49 S obzirom na gore navedeno, na prvo postavljeno pitanje valja odgovoriti da izraz „ulaganje u postizanje sadržaja” baze podataka u smislu članka 7. stavka 1. Direktive treba shvatiti tako da se on odnosi na resurse korištene za traženje postojećih elemenata i njihovo prikupljanje u bazu podataka. On ne obuhvaća resurse korištene za stvaranje sastavnih elemenata sadržaja baze podataka. U kontekstu sastavljanja rasporeda utakmica za potrebe organizacije nogometnih prvenstava, stoga ne obuhvaća resurse namijenjene za određivanje datuma, vremena i parova različitih utakmica u okviru prvenstva.
- 50 S obzirom na gore navedeno, na ostala postavljena pitanja nije potrebno odgovoriti.

### **Troškovi**

- 51 Budući da ovaj postupak ima značaj prethodnog pitanja za stranke glavnog postupka pred sudom koji je uputio zahtjev, na tom je sudu da odluči o troškovima postupka. Troškovi podnošenja očitovanja Sudu, koji nisu troškovi spomenutih stranaka, ne nadoknađuju se.

Slijedom navedenog, Sud (veliko vijeće) odlučuje:

**Izraz „ulaganje u postizanje sadržaja” baze podataka u smislu članka 7. stavka 1. Direktive 96/9/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 11. ožujka 1996. o pravnoj zaštiti baza podataka treba shvatiti tako da se on odnosi na resurse korištene za traženje postojećih elemenata i njihovo prikupljanje u bazu podataka. On ne obuhvaća resurse korištene za stvaranje sastavnih elemenata sadržaja baze podataka. U kontekstu sastavljanja rasporeda utakmica za potrebe organizacije**

**nogometnih prvenstava stoga ne obuhvaća resurse namijenjene za određivanje datuma, vremena i parova momčadi za različite utakmice u okviru prvenstva.**

[Potpisi]

---

\* Jezik postupka: finski.

RADNI PRIJEVOD